

Título: Prácticas en la comunidad Lapacho I, pensando la radio en la escuela.

Autores: Siuffi Ana María, Romano Romina

Institución: Sede Regional Tartagal- Universidad Nacional de Salta.

Correos: anamsiuffi@gmail.com - romina8romano@gmail.com

Palabras claves: Comunicación, Educación intercultural, Políticas públicas

Eje temático: Educación

Introducción

Este trabajo es parte de una tesis que se encuentra en proceso, la misma se basa en la planificación de procesos comunicacionales para la creación de una radio escolar en la comunidad indígena lapacho I de etnia Chorote y su escuela N° 4804, de la ciudad de Tartagal –Salta. Nos centraremos en la etapa del diagnóstico desde la comunicación, con el objetivo de saber si es posible la planificación colectiva de una radio escolar intercultural.

En el marco de las prácticas comunitarias realizadas en el año 2010, requeridas para la formación en la Tecnicatura Universitaria en Comunicación Social, instancia en que se tuvo la oportunidad de entrar en contacto con la comunidad Lapacho I. Las prácticas de intervención desde la comunicación nos permitió la interacción con la comunidad y con su escuela, ocasión en la que manifestaron el deseo y la intención de instalar una radio escolar, cabe aclarar que al terminar las prácticas se ha mantenido el contacto con los docentes. Se plantea una vuelta a las prácticas con conocimientos enriquecidos y más reflexivos, a partir de la experiencia de los vínculos creados con la comunidad y su escuela. Pensando también en la relación universidad- comunidad, es que creemos importante brindar el aporte como comunicador social, valiéndonos de las herramientas que nos brindó la academia para producir cambios o transformaciones sociales, mucho más teniendo en cuenta las particularidades culturales, políticas, económicas y lingüísticas de la comunidad, ello permitió en el año 2014 retomar el deseo “*el proyecto de la radio escolar*”

Perspectiva teórica y metodológica

Pensamos la comunicación como esencial, permanente e inherente a la naturaleza social del hombre, por ello concebimos a la comunicación como un derecho. Acordamos en lo que propone Moreno¹, quien al igual que Pascuali², concibe la comunicación como un proceso de interacción social, y propone interpretarla a partir de un modelo relacional en el que los actores, ya sean individuales o colectivos, interactúan entre sí de manera objetiva y por sobre todo subjetiva, estableciendo dinámicas diferenciables y complejas. En el mismo sentido de la autora pensamos la comunicación como una relación de uno o unos con otro u otros, que pueden, o no, estar mediadas por dispositivos tecnológicos, que devienen en aparatos culturales, pero sobre todo relaciones en las que existen asimetrías de poder, en las que se definen identidades y formas de entrar al proceso de socialización configurando el ser y estar en lo cotidiano.

Barbero³, propone a la cultura como un elemento de mediación entre emisores y receptores. El autor asegura que las mediaciones culturales mueven al receptor de su lugar de decodificador de mensajes para erigirse como productor de sentidos pero también sitúa a la cultura como espacio de resistencia de los movimientos populares a la hegemonía.

La radio en la escuela

El medio más extendido y utilizado en nuestra zona es la radio, porque asentada en la oralidad crea situaciones privilegiadas para la dialoguicidad, construye el espacio público, basados en acuerdos y normas que fundan la sociabilidad, es decir que la radio crea una “institucionalidad” y “legitimidad”. Los trabajadores de la radio generan, más allá de programas, noticias, relatos, imágenes acústicas, además producen y ofrecen unos sentidos, modos de relacionarse, de pensar, de decir. Mata afirma que en la radio se juega;

un modo de hablar y oír que es un modo de percibir lo real una manera de organizar la percepción de lo real, una construcción cultural. Además, tanto emisores como receptores actúan a partir de experiencias de comunicación previa, son activos, porque ponen en juego conocimientos y experiencias, su realidad espiritual y material en el momento del intercambio. Por ello, la comunicación es una acción dinámica y productiva.⁴

Definimos la comunicación como un derecho humano y las radios escolares permiten el ejercicio de ese derecho, por otra parte permiten también que el derecho a la información pueda estar garantizado para niñas, niños y jóvenes. Así se convierte en un medio propicio para la actitud crítica de toda la comunidad educativa y la promoción de la participación.

La aprobación de la Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual 26.522 generó una efervescencia en la comunicación audiovisual que no se había vivido antes en nuestro país. Decir que la escuela y la comunidad de pueblos originarios se piensen como sectores que pueden ser considerados prestadores de servicios de comunicación audiovisual, es decir que el estado los considera como sujetos de derechos, las políticas de estado también se traducen en políticas de comunicación. Las radios educativas no quedan fuera de este movimiento, ya que en la ley las contempla dentro del sector público, quienes a través de la solicitud de una frecuencia de AM o FM, pueden acceder a ella sin necesidad de licitación, la licencia se otorga de manera directa.

Las radios escolares son los espacios propicios para escuchar lo que los medios comerciales no consideran como parte de su agenda, para hacer circular las voces de niñas, niños o adolescentes. Pero también sabemos que se trata de espacios educativos que rescatan las producciones culturales de los escenarios escolares.

“Pensar la radio en la escuela como una estrategia pedagógica supone promover una experiencia educativa que parta del modelo de comunicación cuyo énfasis está centrado en la construcción social de la realidad, parte de las condiciones sociales de producción de los discursos, tiene en cuenta las experiencias y saberes de sus interlocutores, y no pretende ser eficaz en la provocación de ciertos efectos, sino que privilegia la producción colectiva de sentido”⁵

Huergo⁶ se pregunta en qué medida y de qué manera las radios y los comunicadores y educadores populares somos referentes en la comunidad. Al respecto dice que es educativa por su presencia en la comunidad, por los procesos de transformación política y cultural que producen en la comunidad, por la forma de lectura y escritura del mundo que provoca,

por los posicionamientos que adopta o promueve frente a los problemas comunes a todos, por los procesos de pensamiento que avala al abrir debates públicos.

La intervención en el territorio se realizó desde la Investigación Acción Participación, porque combina de forma absolutamente indisociable la investigación como proceso de indagación y producción de nuevos conocimientos con la intervención social; parte de problemas sociales específicos buscando transformarlos y concretar un proceso colectivo de producción de un saber⁷ que se da por la interacción entre ambos. Es decir el investigador no se ubica como un mero observador externo, sino desde una doble posición investigador-actor. Es en la práctica, donde se dan cuenta efectiva de los entrecruzamientos de saberes que demanda una intervención social, la comunicación es uno de los elementos a los que debemos convocar. Desde las otras disciplinas de las Ciencias Sociales vamos a tomar las herramientas que consideramos necesarias. Cuando intervenimos en lo social, no lo hacemos desde el llano, sino que ponemos en práctica saberes y subjetividades, que construyen una trama de sentidos que involucran a todos los actores.

La planificación de procesos de comunicación se tomó como un proceso integral de gestión con una serie de etapas:

- diagnóstico desde la comunicación
- planificación desde la comunicación
- ejecución
- evaluación⁸

Estos pasos son sólo una manera de plasmar el proceso, más que nada a modo de una explicación más práctica o figurativa, ya que no todo se dará de manera lineal. Pensar en la linealidad de los procesos sociales es dejar de lado su dinámica y la imprevisibilidad. La gestión implica organizarse en busca del mejor camino para producir cambios en la sociedad en la que se está inserto, ya sea en el barrio, en instituciones públicas, ONGs, empresas, etc. Asumiendo el desafío de la incertidumbre que provoca el futuro, las alternativas por las que se opten, que no necesariamente siempre serán certeras. Estas alternativas se vinculan con el hacer o con el hacer hacer.

La elección de la perspectiva prospectiva estratégica de la planificación, se fundamenta en que es una metodología que nos permite llevar a cabo un proceso de manera colectiva, con la participación de los actores involucrados construir imágenes de futuro, ello se traduce en mirar al futuro para construir desde el presente. En otras palabras, en función a un sueño compartido por la comunidad, al cual se llega a través de consensos, se planifican estrategias desde el presente con el objetivo de concretar un proyecto futuro, en este caso una radio escolar. Partir desde la perspectiva prospectiva estratégica, como construcción colectiva, no significa negar los conflictos, las diferencias o intereses que existen entre los actores, sino tomarlos como parte del proceso. Entendemos que existen luchas de poder e intereses opuestos pero los analizamos desde la voluntad de poner en marcha la radio, la producción de los consensos y de los acuerdos, supone el reconocimiento del disenso y de la diferencia. La participación no niega esta realidad, sino que construye tomándola en cuenta.⁹

Al diagnóstico lo entendemos como lo define Uranga:

como parte integral del proceso de análisis e investigación, es una tarea destinada a discernir los diferentes componentes comunicacionales de una determinada

situación. Si bien puede señalarse como un momento particular dentro del desarrollo metodológico, la actitud de diagnóstico se instala como una mirada que le permite a los distintos actores establecer diferencias y regularidades, las características propias de cada situación, reconocer la trama compleja de las relaciones y la forma como los actores se constituyen comunicacionalmente en la misma desde una perspectiva histórica.¹⁰

Para la realización del diagnóstico dinámico de la comunicación se trabajó casi en su totalidad con herramientas o técnicas que se basan en la oralidad, dada la naturaleza de la comunidad (son pueblos orales) los docentes bilingües manifestaron tener muchas dificultades para escribir ya sea en su lengua o en español. Por ello todas las actividades, diálogos, debates o realización de talleres se grabaron. Los encuentros con la comunidad docente no se realizaron de manera continua, por diversos factores: contratiempos de la directora, paros con adhesión casi total del plantel docente, no poder llegar hasta la comunidad por las inclemencias del tiempo (épocas de lluvias) los caminos son prácticamente intransitable, más aun al no existir un transporte público para llegar a la comunidad.

La comunidad lapacho I y su escuela

El pueblo chorote, se define como “si lijwas”, esta auto denominación refiere a la lengua como elemento vertebrador de la cultura ya que significa “los que hablan nuestro idioma”. Ancestralmente eran cazadores, recolectores y pescadores. Luego de la usurpación de sus territorios por parte de los *blancos y criollos*¹¹, fueron expulsados hacia la periferia de la ciudad de Tartagal. Se debe resaltar que es una de las pocas comunidades de la zona que cuenta con los títulos de su tierra. Actualmente subsisten produciendo y vendiendo sus artesanías, cintos, yicas y tejidos, cuentan con los beneficios que ofrece el Estado en situaciones de vulnerabilidad económica y social.

La escuela N° 4804, se encuentra dentro de la comunidad Lapacho I, cuenta con una matrícula de 144 alumnos, es de media jornada y a los estudiantes se les provee del desayuno y el almuerzo. El horario de clase es de las 8:00 de la mañana a 12:00 del mediodía. El plantel está conformado por 7 docentes de grado, 5 docentes bilingües, 2 maestras especiales (de educación artística y educación física) y el personal de maestranza que son 3. La escuela trabaja en conjunto con otras instituciones como el hospital, la universidad, el municipio, con programas nacionales y ONGs.

Antecedentes generados en la comunidad educativa para la radio

Los docentes planteaban como situación problemática el alto porcentaje de alumnos con “*falencias en el desempeño de la lecto- escritura, generando construcciones incompletas en lo estructural*” en el año 2010 implementaron talleres de lectura que se enmarcaba dentro del Proyecto Educativo Institucional¹² otra cuestión que se pretendía abordar desde este espacio era que el alumno superara la timidez ya que muchas veces era un obstáculo para leer en clases o participar en actos escolares.

En el año 2011, participan en un concurso con un proyecto de radio escolar abierta a la comunidad llamada “*nuestras raíces en el aire*”, el mismo se fundamentaba al igual que en

el taller de lectura, como una herramienta didáctica que permitiera mejorar la lecto-escritura de los alumnos, y que al mismo tiempo superen la timidez¹³. Esta experiencia se tradujo en mucha frustración, ya que no podían comprar artefactos tecnológicos con el premio, en Septiembre de 2012 los docentes ponen en marcha una radio ambulante. Los docentes criollos tenían la tarea de traer información de interés para la comunidad; fecha de cobro de los planes sociales, días y horarios de atención de los médicos en el hospital, campañas de vacunación, etc. La radio funcionó hasta diciembre de 2012. Todos estos antecedentes nos ponen de manifiesto el abierto interés por parte de la comunidad educativa en poner en funcionamiento una radio que tenga como objetivo la valoración de la lengua chorote y la mediación en los procesos educativos.

Las relaciones que se construyen entre los actores de la escuela

Mediante las visitas realizadas a la escuela concretamos entrevistas, análisis del discurso o de gestos que permitieron visualizar diferencias culturales entre los miembros de la comunidad educativa. La división es tajante entre quienes son indígenas y quienes son blancos, a ello debemos sumarle la disputa simbólica por quienes son considerados “docentes” (asumiendo una diferencia que se traducen en supuestos derechos en contra posición a los no docentes). Lo llamativo de esta situación es que los no docentes son maestros bilingües y para los docentes con estudios terciarios en magisterio resulta difícil considerar a los propios miembros de las comunidades indígenas con legitimidad para estar frente a un aula. En oposición a este argumento los docentes bilingües cuestionan la autoridad concedida por el sistema occidental, en cuanto no pueden dar cuenta de la lengua ni cultura de los estudiantes provenientes de pueblos originarios. La falta de capacitación destinada a maestros bilingües hace que ellos se sientan excluidos del sistema. La función de los docentes bilingües está considerada en el documento Consejo General de Educación, de la lectura del mismo podemos desprender algunas consideraciones: el cargo se cubre con la denominación de *Auxiliar bilingüe del docente*, que se justifica por la *vital importancia que reviste su función de informante cultural*, pero en otro párrafo dice

Que no debe ser considerado como un mero traductor, sino como un colaborador del maestro en todo el proceso de enseñanza – aprendizaje. En consecuencia se lo debe integrar al equipo docente y prever su capacitación progresiva para el desempeño de la función de auxiliar...en tanto se den las condiciones para instrumentarla, es responsabilidad de la dirección y de los docentes.¹⁴

Estas declaraciones pueden ayudarnos a comprender un poco más esta tensión existente en la relación de los docentes, al menos podemos, decir que, por un lado es un tanto ambigua la definición de auxiliar, por otro, da cuenta de seguir considerando a los miembros de los pueblos originarios como menores de edad, que deben ser tutelados por los blancos o mejor dicho por el Estado. Continuando, en otro párrafo prosigue;

Las atribuciones y deberes del auxiliar aborígen del docente serán las mismas que rigen para los maestros de grado de las escuelas comunes...a ellas se sumaran las que son propias de su función... Auxiliar al docente en la conducción de los

aprendizajes siendo el nexo intercultural que posibilitará la educación bilingüe y pluricultural... Colaborará con el personal docente en el fortalecimiento de la interrelación escuela-comunidad¹⁵.

Entonces, para el Estado el bilingüe es un auxiliar no un docente, sin embargo, se debe resaltar que tienen una función muy importante, tal vez no valorada, ellos son el eje vertebrador en los procesos de interacción entre los alumnos, docentes y comunidad en general. A partir de las enunciaciones de los docentes se puede ver que todo esto no se menciona de manera explícita pero subyace, en las disputas por la legitimidad que tienen unos u otros ante el sistema educativo. Esto sumado a que la remuneración económica es igual para unos y otros docentes.

Otra de las disputas que se pudieron observar se produce entre los docentes de mayor antigüedad en la escuela con respecto a la directora. Sin que sea manifiesto, se entiende que el poder atraviesa esta disputa, dado que el cargo de dirección podría ser desempeñado por algunos de ellos. Los discursos se cruzan en relación a quienes colaboran más o menos para el desarrollo normal de las actividades de la escuela. La directora Ana María Corbalán, trabaja como docente hace 10 años en la comunidad, siempre pone de manifiesto que se quedó en el lugar porque aprendió a querer a sus habitantes a entender su cultura,

“imágetate en mis estudios no me prepararon para trabajar en estos espacios, recuerdo el primer día de clases ningún alumno me respondían, no sabía si me comprendían quería llorar de impotencia”¹⁶

Reconoce su relación con el cacique y la comunidad como buena, con los docentes bilingües también, a excepción cuando se producen contradicciones con respecto a normas verticalistas desde el estado al cual ella representa, con los docentes criollos existen más tensiones debido a pugnas de poder con respecto a su cargo jerárquico.

El docente bilingüe Demetrio, se había desempeñado como presidente jurídico de la comunidad hace 3 años, mantenía una disputa de poder con respecto a lo que significa el poder político del cacique, en el mismo sentido se pronuncia con respecto al actual presidente jurídico de la comunidad *“el que está ahora no es un conductor y mucho menos un gestor”¹⁷*. Su relación con la directora, o mejor dicho con el sistema educativo, es relativamente buena, ya que el problema se planteaba cuando no quería responder a reglas de la institución aduciendo estar cumpliendo sus funciones políticas. Hoy la disputa en la escuela, se transparenta en acciones que ponen en tensión la relación no solo con la directora, sino con otros docentes criollos: controlar el horario de trabajo, controlar a la directora, negarse al descuento de los días no trabajados sin justificación, etc.

El cacique, siempre está presente en lo que respecta a toma de decisiones en conjunto cuando se trata de temas que atañen al ya que él es el intermediario y consejero en la comunidad. Mantiene una buena relación con la escuela, en especial con su directora, a quien le manifiesta que cuenta con su apoyo, ello también se lee como una alianza con respecto al docente Demetrio.

Los bilingües Victoria, Leonardo, Ángel y Rafael tienen una actitud de consenso y se mostraron muy motivados a trabajar en el proyecto, dejando de manifiesto que quieren aprender y cooperarán en todo. En general tienen una buena relación con todos, ya que

deben construir consensos, no pertenecen a la comunidad mayoritaria por decirlo, son la minoría.

Los docentes de grado y especiales (de educación física, religión, artística etc.) manifiestan tener ganas de participar del proyecto, pero que sin embargo no cuentan con tiempo, puesto que trabajan en distintas escuelas y turnos.

El escenario en la escuela, es de un clima tenso que responde a muchos factores: el paro docente (en un principio fue prolongado, en meses de manera intermitente todo el año, el descuento total de los días de paro, el enfrentamiento entre docentes que hicieron paro y los que no, en general hay una actitud de quite de colaboración, no es un clima favorable para plantear trabajos en conjunto. En las diversas reuniones llevadas a cabo para pensar y reflexionar la radio que queremos construir, se refleja, a través de los discursos, que todos están frustrados y desmotivados de llevar adelante el proceso de creación de la radio. A pesar de ello, los maestros bilingües se muestran esperanzados, para quienes la radio ya debería estar funcionando y atribuyen su ausencia a la falta de organización o de responsabilidades. Quieren volver a intentarlo. Los docentes blancos argumentan que no se podrá y que la radio no existe por no contar con los recursos económicos para la puesta en funcionamiento.

Miradas de la radio en la escuela

Se refleja que la radio para los criollos es pensada como un taller de lectura, que les ayudará a trabajar la oralidad de los alumnos, como así también superar la timidez de los mismos. Para los docentes bilingües representa una herramienta importante y de transformación social, como también para preservar su lengua, tradiciones. Los mismos se encargaban de conducir, operar y grabar, entre otras cosas también son los que entendían un poco como funcionaban los equipos, *“a veces teníamos que yapar cables porque no teníamos más recursos, se hizo lo que se pudo”*¹⁸.

Se puede decir que el proyecto de radio que existió en un principio estuvo pensado como parte integral de las actividades dentro de las horas de clases, etc. Todo ello deja ver que hoy los docentes criollos no pueden concebir hacer un proyecto de radio fuera del horario de trabajo. En general toda la comunidad educativa carece del manejo de herramientas radiofónicas, sienten que eso fue un motivo más de las frustraciones sentidas al no poder hacer funcionar la radio. Todos enuncian un discurso de apoyo para que se realice el proyecto de la radio, sin embargo, no hay una actitud manifiesta del hacer, es decir de acción y solo algunos (docentes bilingües) con ganas de involucrarse con un proyecto que desean y sueñan, como lo es una radio escolar abierta a la comunidad, que posibilite a través de la toma de la palabra enunciar su mundo, su lengua, su cultura, sus anhelos, problemas y denuncias. Por otro lado, algunos de los docentes bilingües son comunicadores sociales, que intentan llevar a cabo parte del rescate de su cultura realizando programas en la radio comunitaria la voz indígena, esto nos llevaría a pensar que no sienten que ello fuera suficiente.

Asimismo, demuestran conocer la existencia de la ley de servicios de comunicación audiovisual y que en ella se reconoce la comunicación como un derecho para los pueblos originarios. Existe una voluntad explícita de solicitar al AFSCA¹⁹ una licencia para salir al aire, *“no nos sirve escucharnos entre nosotros, queremos que nos escuchen afuera”*²⁰, decía una maestra criolla, haciendo alusión de estar al aire, mientras los bilingües expresaban que querían una radio en la que pueda expresarse su comunidad. De este modo

se concluyó que podría ser una radio escolar y abierta a la comunidad. Ante la posición muy clara de las maestras criollas de no poder involucrarse por diversas razones, los maestros bilingües decidieron tomar la responsabilidad de llevar adelante el proceso de construcción de la radio que desean ya que siguen contando con el apoyo de la directora. Sin embargo, piensan que los docentes criollos se sumaran al proyecto cuando vean materializada la radio.

¹ Alfaro M. la comunicación como relación para el desarrollo. *Una Comunicación para otro Desarrollo*,1993: 27-39

² Pascuali A *Comprender a Comunicación*,1990

³ Barbero, J.M *De los medios a las mediaciones: comunicación, Cultura y hegemonía*.2010

⁴ Mata C. Nociones para pensar la comunicación y la cultura masiva, Modulo 2, Curso de Especializacion Educacion para la comunicación.1985: 7-9

⁵ Gerbaldo, Radio feroz: manual de radio participativa con niños niñas y jóvenes, 2006, 14

⁶ Huergo,J, todas las voces todos: nuevos horizontes de la comunicación/educación comunitaria y popular 2010, 148.

⁷ Frizzo,K.. La Investigación Acción Participante. En Catellá Sarriera,J. (Comp.). Enfoques Conceptuales y Técnicos en Psicología Comunitaria. 2008:151

⁸ Uranga, W y Bruno D La gestión como proceso *integral*,2001:2

⁹ Uranga. W. prospectiva estratégica de la comunicación, 2007: 9

¹⁰ Uranga. W. prospectiva estratégica de la comunicación, 2007:24

¹¹ Tomado del documento de la personería jurídica, no se precisa a que define como criollos

¹² Tomado del documento del proyecto Educativo Institucional

¹³ Tomado del documento del concurso

¹⁴ Proyecto de Regionalización Educativa para el área Aborigen 1991:1

¹⁵ Proyecto de Regionalización Educativa para el área Aborigen 1991: 2

¹⁶ Tomado de la entrevista realizada a la directora de la escuela.

¹⁷ Tomado de entrevista realizada al docente bilingüe Demetrio Cortez

¹⁸ Ídem

¹⁹ Autoridad Federal de Comunicación Audiovisual Organismo descentralizado y autárquico creado a partir del artículo 10 de la Ley Nro. 26.522 de Servicios de Comunicación Audiovisual

²⁰ Tomado de la reunión en la escuela, docente Huanca

Bibliografía

Alfaro M.; “La comunicación como relación para el desarrollo. Una Comunicación para otro Desarrollo”. Calandria, Lima, 1993

Barbero J.M.; “De los medios a las mediaciones: comunicación, Cultura y hegemonía”, Barcelona, Anthropolos, 2010

Frizzo K.; “La Investigación Acción Participante”. Catellá Sarriera J. (Comp.). Enfoques Conceptuales y Técnicos en Psicología Comunitaria. Bs As, Paidós.

Gabiña J.; "Prospectiva y planificación territorial", Alfaomega, México,1999

Huertas F.; “Entrevista a Matus. El método PES”

Mata C.; “Nociones para pensar la comunicación y la cultura masiva”, Modulo 2, Curso de Especialización Educación para la comunicación. Centro de Comunicación educativa La Crujía. Buenos Aires, 1985.

Pascuali A.; “Comprender la Comunicación”, Monte Avila Editores, Caracas, 1990

Uranga W.; “Mirar desde la comunicación”, Bs As, 2007. Disponible en

http://www.catedras.fsoc.uba.ar/uranga/uranga_mirar_desde_la_comunicacion.pdf

Uranga W.; “Prospectiva Estratégica desde la Comunicación: una propuesta de proceso metodológico de diagnóstico dinámico y planificación”, Bs As, 2007

Uranga W., Bruno D.; “La gestión como proceso integral”, Bs As. 2001